

IV. АФРИКА И АМЕРИКА

С. В. Малышев

АСПЕКТ В КОПТСКОМ ЯЗЫКЕ

0. Введение

В настоящей статье описывается классический вариант саидского диалекта коптского языка. Все примеры приводятся из Библии, переводы которой были осуществлены во II—IV веках нашей эры. Примеры из Нового Завета цитируются по <http://sahidica.warpc.com/>, из Псалтири — по <http://www.k-schuessler.com/john/other/sa%2031>, из прочих книг Ветхого Завета — по <http://www.coptic.org/language/bible/bible.htm>.

Многие положения и термины почерпнуты нами из фундаментальной работы Я. Полоцкого о коптском спряжении: см. [Polotsky 1971: 238–268]. Более новое и детальное грамматическое описание см. в [Layton 2002] и [Еланская 2010].

Структура статьи такова. В разделе 1 мы опишем формальную сторону устройства глагольных предикаций — тех сущностей, на множестве которых выполняются аспектуальные противопоставления, затем приведем правила, по которым каждой глагольной предикации ставится в соответствие единственная «граммема ТАМ». В разделе 2 мы рассмотрим эпизодические значения наиболее нагруженных аспектуальной семантикой граммем ТАМ: ИМПЕРФЕКТИВА, ПЕРФЕКТИВА, РЕЗУЛЬТАТИВА и ФУТУРУМА (у которого, впрочем, преобладает темпоральная семантика), а также осуществим акциональную классификацию глаголов. Раздел 3 посвящен многократным значениям граммем ТАМ и семантике ХАБИТУАЛИСА. Наконец, в разделе 4 мы кратко охарактеризуем аспектуальные свойства остальных граммем ТАМ.

1. Формальное устройство глагольной предикации

1.1. Глагольные формы

Коптский глагол имеет три формы: **инфинитив** (немаркированная форма), **результатив** и **императив**. Не все глаголы

имеют все три формы. В дальнейшем императив нас будет мало интересовать. Результатив образуется от инфинитива набором значимых чередований (в основном вокалических) и в ряде случаев добавлением на конце *t*. Приведем иллюстрации пяти наиболее распространенных моделей образования результатива:

Таблица 1

Модели образования результатива

№	Инфинитив	Результатив
1	<i>kôt</i> 'строить'	<i>kêt</i> 'строить.RES'
2	<i>sôtp</i> 'выбирать'	<i>sotp</i> 'выбирать.RES'
3	<i>mise</i> 'рождать'	<i>mose</i> 'рождать.RES'
4	<i>solsl</i> 'утешать'	<i>slsôl / slsolt</i> 'утешать.RES'
5	<i>tsano</i> 'украшать'	<i>tsanêu / tsanêut</i> 'украшать.RES'

Инфинитив может употребляться в качестве имени мужского рода и сказуемого глагольной предикации (так, *ibe* — 'жажда' и 'захотеть пить'), единственная функция результатива — функция сказуемого (*obe* — 'хотеть пить').

1.2. Основы спряжения

Коптская предикация (если отвлечься от именных и императивных предикаций) содержит три обязательных¹ элемента: так называемую **основу спряжения**, **подлежащее** и **сказуемое**, вершиной которого может быть глагол, наречие или предлог. Основы спряжения придают предикации те или иные временные, аспектуальные, модальные и таксисные значения, а также иногда кумулятивно выражают отрицание. Располагаются они непосредственно перед подлежащим². Подлежащее может быть выражено полной именной группой (1) или личным местоимением, которое

¹ Впрочем, сказуемое может подвергаться сочинительному эллипсису: см. [Layton 2002: 254].

² Однако показатели положительного оптатива и кондиционалиса располагаются **вокруг** подлежащего, если оно выражено местоименным аффиксом: *e(f)e-*, *e(f)šan-*.

в таком случае образует со сказуемым одно слово (2). Можно видеть, что энклитика второй позиции *de* вклинивается между сказуемым и подлежащим, когда оно выражено полной именной группой (1), но не тогда, когда оно выражено местоимением (2).

(1) *a-petros de toun*
 PFV-Петр же вставить
 ‘И Петр встал’³. (Lk:24:12)

(2) *a-f-toun de*
 PFV-3М-вставить же
 ‘И он встал’. (Mt:09:07)

Ниже дан список всех основ спряжения (приводятся не все алломорфы):

Таблица 2

Перечень основ спряжения

Со встроенной полярностью			Прочие			
+	-	Название	Мор-фема	Название	Мор-фема	Название
<i>a-</i> PFV-	<i>mpe-</i> NEG.PFV-	перфектив	Ø- IPFV-	импер- фектив		
<i>šare-</i> HAB-	<i>mere-</i> NEG.HAB-	хабитуалис	<i>eršan-</i> COND-	кондици- оналис	<i>ntere-</i> TEMP-	темпо- ралис
<i>ere-</i> OPT-	<i>nne-</i> NEG.OPT-	оптатив	<i>nte-</i> CONJ-	конъюнк- тив	<i>šante-</i> LIM-	лимитатив
-	<i>mpate-</i> INFACT-	инфак- титив	<i>tare-</i> FIN-	финалис		

Три основы спряжения могут использоваться как ударные частицы с восстановленным вокализмом: *mpe* NEG.PFV (‘нет’, говоря о прошлом), *šo* HAB (‘да’, говоря об обыкновениях), *nno* NEG.OPT (‘нет, не бывать этому’).

Традиционно особого показателя имперфектива не выделяется, поэтому необходимо объяснить, почему мы постулируем его существование. В [Polotsky 1971: 238–268] противопоставлены

³ Здесь и далее мы иногда переводим примеры близко к коптскому тексту, а не цитируем канонический перевод соответствующих мест Библии.

две модели глагольных предикаций: трехчастная (с основой спряжения, подлежащим и сказуемым) и двухчастная (без основы спряжения). Авторы всех известных нам более поздних работ солидарны с таким решением. Поясним, почему мы с ним не согласны.

Дело в том, что многие основы спряжения имеют по два алломорфа в зависимости от характера подлежащего. Так, показатель положительного хабишуалиса перед местоименными аффиксами имеет вид *ša-*, а перед полными именными группами — *šare-* (см. искусственные примеры в Таблице 3). Далее, в коптском языке имеются так называемые конвертеры, которые помещаются перед основой спряжения, либо перед подлежащим двухчастной модели спряжения, либо перед первым ядерным элементом именной предикации. Одним из таких конвертеров является обстоятельственный конвертер *e=* (см. правый столбец Таблицы 3). Перед подлежащим двухчастной модели спряжения, выраженным полной именной группой, он имеет алломорф *ere=*.

Таблица 3

Примеры коптских предикаций с глоссами, соответствующими традиционной интерпретации

	Без конвертера	С конвертером
Трех- частная модель	<i>ša-f-sôtm</i> НАВ-3М-слышать 'Он (то и дело) слышит'.	<i>e=ša-f-sôtm</i> CIRC=НАВ-3М-слышать 'Причем он (то и дело) слышит'.
	<i>šare-petros sôtm</i> НАВ-Петр слышать 'Петр (то и дело) слышит'.	<i>e=šare-petros sôtm</i> CIRC=НАВ-Петр слышать 'Причем Петр (то и дело) слышит'.
Двух- частная модель	<i>f-sôtm</i> 3М-слышать 'Он слышит'.	<i>e=f-sôtm</i> CIRC=3М-слышать 'Причем он слышит'.
	<i>petros sôtm</i> Петр слышать 'Петр слышит'.	<i>ere=petros sôtm</i> CIRC=Петр слышать 'Причем Петр слышит'.
Именные предикации	<i>petros u-sah</i> <i>p-e</i> Петр INDEF-учитель M-COP 'Петр — учитель'.	<i>e=petros u-sah</i> <i>p-e</i> CIRC=Петр INDEF-учитель M-COP 'Причем Петр — учитель'.

Таким образом, в двухчастной модели спряжения морфологически конвертеры ведут себя подобно основам спряжения,

и их алломорфия традиционно описывается правилами типа: «перед местоименными аффиксами — $e=$, перед полными именными группами — $ere=$ ». Проблема заключается в том, что в *именных* предикациях перед подлежащим, выраженным полной именной группой, мы видим алломорф $e=$, а не $ere=$. Таблица 3 наглядно показывает, что в нижних строках ее правого столбца одному и тому же сочетанию морфем «CIRC» и «Петр» соответствует разное внешнее выражение. На этом основании представляется логичным выделить морфему $re-$ и признать ее основой спряжения. У этой основы спряжения (назовем ее «имперфектив») следующее распределение алломорфов: в позиции после конвертера перед полной именной группой $re-$, в прочих случаях — \emptyset . Это распределение напоминает алломорфию других основ спряжения (например, положительного хабитуалиса) с той разницей, что для последних безразлично наличие или отсутствие конвертера. Таким образом, с нашей точки зрения, предикации из Таблицы 3 следует интерпретировать так, как показано в Таблице 4.

Таблица 4

Примеры коптских предикаций с глоссами, соответствующими нашей интерпретации

	Без конвертера	С конвертером
Глагольные предикации	<i>ša-f-sôtm</i> НАВ-3М-слышать ‘Он (то и дело) слышит’.	$e=ša-f-sôtm$ CIRC=НАВ-3М-слышать ‘Причем он (то и дело) слышит’.
	<i>šare-petros sôtm</i> НАВ-Петр слышать ‘Петр (то и дело) слышит’.	$e=šare-petros sôtm$ CIRC=НАВ-Петр слышать ‘Причем Петр (то и дело) слышит’.
	$\emptyset-f-sôtm$ IPFV-3М-слышать ‘Он слышит’.	$e=\emptyset-f-sôtm$ CIRC=IPFV-3М-слышать ‘Причем он слышит’.
	$\emptyset-petros sôtm$ IPFV-Петр слышать ‘Петр слышит’.	$e=re-petros sôtm$ CIRC=IPFV-Петр слышать ‘Причем Петр слышит’.
Именные предикации	<i>petros u-sah</i> $p-e$ Петр INDEF-учитель М-COP ‘Петр — учитель’.	$e=petros u-sah p-eCIRC=Петр INDEF-учитель М-COP‘Причем Петр — учитель’.$

Далее, встав на позицию существования имперфективной основы спряжения, мы обнаруживаем, что даже в случае от-

сутствия конвертеров она не всегда имеет нулевой алломорф. Сравнение форм, традиционно считающихся немаркированными, с алломорфией конъюнктива перед местоименными аффиксами демонстрирует очень похожее распределение: перед шумными показатель конъюнктива — *n-* (имперфектива — \emptyset), перед прочими фонемами — *nt-* (имперфектива — *t-*). Ср. Таблицу 5, где эти основы спряжения стоят в сравнении с не подверженным чередованиям показателем отрицательного перфектива *mp-*.

Таблица 5

Сочетание некоторых основ спряжения с местоименными аффиксами

	NEG.PFV	IPFV	CONJ
1	<i>mp-i-</i>	<i>t-i-</i>	<i>(n)t-a-</i>
2М	<i>mp-k-</i>	\emptyset - <i>k-</i>	<i>n-g-</i>
2F	<i>mp-e-</i>	<i>t-e-</i>	<i>nt-e-</i>
3М	<i>mp-f-</i>	\emptyset - <i>f-</i>	<i>n-f-</i>
3F	<i>mp-s-</i>	\emptyset - <i>s-</i>	<i>n-s-</i>
1PL	<i>mp-n-</i>	<i>t-n-</i>	<i>nt-n-</i>
2PL	<i>mp-etn-</i>	<i>t-etn-</i>	<i>nt-etn-</i>
3PL	<i>mp-u-</i>	\emptyset - <i>se-</i>	<i>n-se-</i>

После конвертеров имперфективное *t-* отсутствует (ср. *ei-*, *ek-*, *ere-*, *ef-*, *es-*, *en-*, *etetn-*, *eu-*).

1.3. Вспомогательные элементы

Инфинитив может принимать слева от себя так называемые «вспомогательные элементы» [Layton 2002: 147–149], среди которых нас будет особо интересовать показатель **футурума**.

Таблица 6

Вспомогательные элементы

Морфема	Название	Морфема	Название
<i>čri-</i> DEB-	дебитив	<i>na-</i> FUT-	футурум
<i>š-</i> ⁴ POТ-	потенциалис	<i>tm-</i> ⁴ NEG-	отрицание

⁴ Если подлежащее выражено полной именной группой, то показатели потенциалиса и отрицания ставятся **перед ней**, а не перед инфинитивом.

- (3) *e=re-n-ai na-šôpe tñau*
 FOC=IPFV-PL-THIS FUT-быть когда?
 ‘Когда это будет?’ (Mt:24:03)

1.4. Сочетаемость глагольных форм и основ спряжения

Несмотря на отдаленность основы спряжения от глагола в пределах предикации, между глагольными формами и основами спряжения имеется прочная связь. В частности, **результатив сочетается только с имперфективной основой спряжения и не сочетается со вспомогательными элементами**. При любых других основах спряжения глагол может стоять только в инфинитиве. Таким образом, парадигма коптской предикации (если опять же отвлечься от императивных и именных предикаций) по основам спряжения и глагольным формам Г-образна: из 26 комбинаций возможны только 14. Ср. иллюстрацию в Таблице 7:

Таблица 7

**Фрагмент парадигмы предикации
 по основам спряжения и глагольным формам**

Основа/форма	Инфинитив	Результатив
Имперфектив	<i>Ø-f-sôtp</i> IPFV-3М-выбирать ‘Он выбирает’.	<i>Ø-f-sotp</i> IPFV-3М-выбирать.RES ‘Он выбран’.
Перфектив	<i>a-f-sôtp</i> PFV-3М-выбирать ‘Он выбрал’.	—
Инфактитив	<i>mrat-f-sôtp</i> INFACT-3М-выбирать ‘Он еще не выбрал’.	—

Далее, у пяти непереходных глаголов движения (*pôt* ‘бежать’, *bôk* ‘идти (go)’, *hól* ‘лететь’, *he* ‘падать’, *i* ‘приходить’, далее — ‘Пять глаголов движения’) **инфинитив без вспомогательных элементов не сочетается с имперфективом, вместо него используется результатив**. Таким образом, парадигма предикаций с этими глаголами, по сути, линейна:

Таблица 8

Фрагмент парадигмы предикации с глаголом *rôt* ‘бежать’

Основа/форма	Инфинитив без вспомогательных элементов	Результатив
Имперфектив	— — ‘Он бежит’. ←	<i>Ø-f-pêt</i> IPFV-3М-бежать.RES — —
Перфектив	<i>a-f-rôt</i> PFV-3М-бежать ‘Он побегал’.	—
Инфактитив	<i>mpat-f-rôt</i> INFACT-3М-бежать ‘Он еще не побегал’.	—

Кроме того, у одного из этих глаголов (*i* ‘приходить’) **результатив может быть синонимичен инфинитиву с показателем футурума** (который с этим глаголом используется редко):

Таблица 9

Фрагмент парадигмы предикации с глаголом *i* ‘приходить’

Основа/форма	Инфинитив без вспомогательных элементов	Результатив	Инфинитив с показателем футурума
Имперфектив	— — ‘Он приходит’. ←	<i>Ø-f-nêu</i> IPFV-3М-приходить.RES — —	<i>Ø-f-na-i</i> IPFV-3М-FUT-приходить ‘Он придет’. →
Перфектив	<i>a-f-i</i> PFV-3М-приходить ‘Он пришел’.	—	—
Инфактитив	<i>mpat-f-i</i> INFACT-3М-приходить ‘Он еще не пришел’.	—	—

Помимо сочетаемости с результативом и несочетаемости с инфинитивом (без вспомогательных элементов) Пяти глаголов движения, имперфектив имеет несколько других важных формальных отличий от прочих основ спряжения:

1. Только имперфектив допускает в качестве вершины сказуемого не только результатив, но также инфинитив с показателем футурума (3), наречие (4) и предлог (5):

(4) *e=Ø-s-tôn* *t-e-tñ-pistis*
 ФОС=IPFV-3F-где? F-POS-2PL-вера
 ‘Где вера ваша?’ (Lk:08:25)

(5) *t-i-nmma-f*
 IPFV-1-с-3М
 ‘С ним Я’. (Ps:90:15)

Таким образом, **все основы спряжения, кроме имперфектива, допускают в качестве сказуемого только инфинитив глагола без показателя футурума.**

2. Имперфектив запрещает инкорпорацию в инфинитив (без вспомогательных элементов) референтного (= имеющего артикль и/или выраженный посессор, а также выраженного именем собственным) прямого дополнения, которую прочие основы спряжения (и именное употребление инфинитива) допускают⁵. Ср. (6), где инкорпорировано прямое дополнение без артикля, но в (7) инкорпорация невозможна, и прямое дополнение необходимо оформить предлогом *n*. В (8) инкорпорация прямого дополнения возможна, поскольку основа спряжения — перфектив.

(6) *e=Ø-f-neč-daimônion* *ebol* *hn* *beelzebul*
 ФОС=IPFV-3М-бросать-бес наружу в Вельзевул
 ‘Он изгоняет бесов силою Вельзевула’. (Lk:11:15)

(7) *ne-Ø-f-niče* *de* *ebol* *n* *u-daimônion*
 PST-IPFV-3М-бросать же наружу ACC INDEF-бес
 ‘Он изгонял беса’. (Lk:11:14)

(8) *a-f-neč-n-e-f-hoite* *ebol* *mno-f*
 PFV-3М-бросать-PL-POS-3М-одежда наружу ACC-3М
 ‘Он сбросил с себя верхнюю одежду’. (Mk:10:50)

3. При неопределенном подлежащем вместо показателя имперфектива употребляются суффиксальные имперфективные глаголы (см. о них ниже) *un-/mn-* ‘(не) быть’⁶:

⁵ Так называемое правило Штерна-Ернштедта, см. [Stern 1880: § 330] и [Ернштедт 1986: 389–395].

⁶ При наличии конвертеров это правило является факультативным.

- (9) *un-hoine* *čô* *mmo-s* *nhêt-têutn*
быть-INDEF.PL говорить ACC-3F в-2PL
 ‘Некоторые из вас говорят’. (IC:15:12)

4. Предикации с имперфективом отрицаются при помощи частиц *n* и *an* (10) — так же, как именные предикации (11) и выделительные конструкции с конвертером FOC (12):

- (10) *m*⁷ [*Ø-p-e-k-hêt* *gar sutôn*] *an*
 NEG [IPFV-M-POS-2М-сердце ибо выпрямлять.RES] NEG
 ‘Ибо сердце твое не право’. (Ac:08:21)

- (11) *mê* *m*⁶ [*p-Ø-šêre n iôsêph an p-e p-ai*]
 разве NEG [M-DEF-сын GEN Иосиф NEG M-COP M-THIS]
 ‘Не Иосифов ли это сын?’ (Lk:04:22)

- (12) *n* [*e=re-p-Ø-rôme na-ônh*] *an e=oik*
 NEG [FOC=IPFV-M-DEF-человек FUT-жить] NEG к=хлеб
tauuaa-f
 только-3М
 ‘Не хлебом одним будет жить человек’. (Mt:04:04)

Прочие основы спряжения либо имеют встроенное значение отрицания (PFV, НАВ, ОПТ, INFACТ), либо (все остальные) используют уже упомянутый выше вспомогательный элемент *tm*- перед инфинитивом:

- (13) *a-u-hiue nsô-u šant-u-tm-ka-laau e=pahu*
 PFV-3PL-бить за-3PL LIM-3PL-NEG-оставлять-никто к=зад
e=tre-f-učai
 к=CAUS-3М-уцелеть
 ‘Так поражали их, что **не оставили** никого из них, уцелевшего {или убежавшего}’. (Jos:08:22)

Причастия бывают только имперфективные. Они образуются присоединением приставки *et-* (PART.IPFV) к сказуемому.

1.5. Суффиксальные глаголы

Несколько более периферийный статус в коптской глагольной морфологии имеют так называемые **суффиксальные глаголы**. Они не различают форм, не сочетаются с основами спряжения, не

⁷ Алломорф *m* — перед *p*, *m* следующего слова.

употребляются в императивных предикациях и в качестве имени, и **помещают подлежащее справа от себя**. Если это подлежащее — местоименный аффикс, то он суффицируется (откуда и название класса глаголов). По видовой семантике глагол *peša-* ‘сказать’ — событийный (*peša-f* ‘он сказал’), прочие — имперфективные (*nesô-s* ‘она красива’, *meša-f* ‘он не знает’, *mnta-f-s* ‘у него ее нет’).

1.6. Ретроспективный сдвиг

Перед некоторыми основами спряжения (а именно — перед показателями имперфектива, перфектива, хабутуалиса и инфактива), а также перед имперфективными суффиксальными глаголами может помещаться один из конвертеров — показатель ретроспективного сдвига *ne-* (обычно сопровождаемый энклитикой *pe*). Его функция — переводить ситуацию из плана настоящего в план прошедшего, а из плана прошедшего — в план предпрошедшего. Ср.:

- (14) *ne-mpat-u-nes-iôhannês* *gar pe e=p-e-šteko*
PST-INFACT-3PL-бросать-Иоанн ибо PST к=M-DEF-темница
‘Ибо Иоанн еще не был заключен в темницу’. (Jn:03:24)

1.7. Граммы TAM

Ввиду сложных и неэкономных правил соответствия между формой и грамматическим значением, описанных в предыдущих разделах, условимся, что в дальнейшем сочетание основы спряжения, формы глагола и вспомогательного элемента предикации, если он есть, за вычетом сведений о полярности мы будем кратко называть граммемой TAM и писать малыми прописными буквами, причем:

1. В выражении «основа спряжения + ИНФИНИТИВ» мы будем опускать слово ‘ИНФИНИТИВ’.

2. В выражении «ИМПЕРФЕКТИВ + РЕЗУЛЬТАТИВ» для Пяти глаголов движения мы будем опускать слово «РЕЗУЛЬТАТИВ», для прочих глаголов — слово «ИМПЕРФЕКТИВ»⁸.

3. В выражении «ИМПЕРФЕКТИВ + ФУТУРУМ» мы будем опускать слово «ИМПЕРФЕКТИВ».

4. Все граммы TAM, имеющие после всех удалений слов одинаковые названия, признаются тождественными: так, грамме-

⁸ Такой прием позволит нам в дальнейшем уменьшить количество акциональных классов и упростить описание, т. к. у Пяти глаголов движения за формой результата скрывается семантика инфинитива.

мы ТАМ предложений *fpêt* ‘он бежит’ (из таблицы 8) и *fsôtp* ‘он выбирает’ (из Таблицы 7) тождественны, т. к. обе они после всех удалений слов называются ‘ИМПЕРФЕКТИВ’. Аналогично — граммы ТАМ предложений *afsôtp* ‘он выбрал’ и *mpfsôtp* ‘он не выбрал’ (ПЕРФЕКТИВ).

5. Единственной граммемой ТАМ суффиксальных глаголов мы будем считать ПЕРФЕКТИВ (у глагола *peša-* ‘сказать’) либо ИМПЕРФЕКТИВ (у прочих).

6. Кроме того, мы можем использовать выражения типа «ИМПЕРФЕКТИВ глагола X», говоря о предикациях, содержащих ИМПЕРФЕКТИВ и глагол X в качестве сказуемого.

Так, граммемами ТАМ являются, например, ИМПЕРФЕКТИВ, РЕЗУЛЬТАТИВ, ФУТУРУМ и т. д.

2. Эпизодические значения граммем ТАМ

Эпизодическими мы называем значения, описывающие единичную ситуацию или фазу ситуации, обозначаемой глаголом (термин «эпизодический» заимствован из [Лютикова и др. 2006: 228]). Им мы противопоставляем многократные значения, описывающие многократное повторение ситуации. Так, мы говорим, что в (15) имперфектив имеет эпизодическое значение (а именно — значение Дуратива⁹), а в (16) — многократное.

(15) *Maria de ne-Ø-s-hmoos pe hm p-Ø-êi*
 Мария же PST-IPFV-3F-сидеть PST в M-DEF-дом
 ‘{Марфа ... пошла навстречу Ему;} Мария же сидела дома’.
 (Jn:11:20)

(16) *ne-Ø-i-hmoos mmêne pe hm p-Ø-rpe*
 PST-IPFV-1-сидеть ежедневно PST в M-DEF-храм
 ‘Каждый день сидел Я в храме’. (Mt:26:55)

Отметим, что к многократным значениям мы относим и значение Хабитуалиса, вопреки [Плунгян 2011: 399].

⁹ Значения из «Универсального грамматического набора» (см. [Плунгян 2011: 94–96]) мы будем писать с большой буквы. Таким образом, мы различаем понятия «результатив» (форма глагола), «РЕЗУЛЬТАТИВ» (граммема ТАМ) и «Результатив» (значение).

2.1. ИМПЕРФЕКТИВ и ПЕРФЕКТИВ

Коптские ИМПЕРФЕКТИВ и ПЕРФЕКТИВ являются аспектуальными кластерами. ИМПЕРФЕКТИВ объединяет значение Дуратива¹⁰ (17) и многократное значение (18), ПЕРФЕКТИВ — значения Пунктива (19), Инцептива (20), Лимитатива (21), Комплетива (22) и многократное значение (23). Распределения эпизодических значений по глагольным лексемам приводятся в разделе 2.3, различия между типами многократных значений — в разделе 3.

- (17) *t-i-shai nê-tn n-Ø-iote*
IPFV-1-писать DAT-2PL PL-DEF-отец.PL
'Пищу вам, отцы'. (Jn:02:13)
- (18) *t-i-nêsteue n sop snau kata sabbaton*
IPFV-1-поститься ACC раз два.M по неделя
'Пошусь два раза в неделю'. (Lk:18:12)
- (19) *mnnsa n-ei-hoou de a-s-ôô nci elisabet*
после PL-THIS-день же PFV-3F-беременеть NOM Елисавета
'После сих дней **зачала** Елисавета'. (Lk:01:24)
- (20) *a-f-nau e=ke-son snau*
PFV-3M-видеть к=OTHER-брат два.M
'Увидел Он других двух братьев'. (Mt:04:21)
- (21) *a-f-moøše de on e=t-Ø-hê n ke-kui*
PFV-3M-идти же еще к=F-DEF-перед ACC OTHER-маленький
'Он **прошел** еще немного вперед'. (Mt:04:21)
- (22) *a-i-shai nê-tn n-Ø-iote*
PFV-1-писать DAT-2PL PL-DEF-отец.PL
'Я **написал** вам, отцы'. (Jn:02:14)
- (23) *nt=a-f-uônh ebol n hah n hoou n*
FOC=PFV-3M-являться наружу ACC много GEN день DAT
n-ent=a-u-bôk nmta-f
PL-REL=PFV-3PL-идти с-3M
'Он в продолжение многих дней **являлся** тем, которые вышли с Ним'. (Ac:13:31)

¹⁰ Мы не различаем значения Дуратива и Прогрессива (см. [Плунгян 2011: 394]), т. к. коптский язык, похоже, не делает различия между ними.

Поэтому нам кажется более правильным определять РЕЗУЛЬТАТИВ через ПЕРФЕКТИВ, а не наоборот: РЕЗУЛЬТАТИВ обозначает состояние, которое, среди прочего, неизбежно наступает после события, обозначаемого ПЕРФЕКТИВОМ с тем же глаголом. Так, верно, что за событием *aisbtôtf* ‘я приготовил это’ наступает состояние *fsbtôt* ‘это готово’, за событием *afnšot* ‘это отвердело’ — состояние *fnašt* ‘это твердое’, хотя последнее может быть и «естественным» (см. [Недялков (ред.) 1983: 7]), не имеющим предыстории состоянием. В таблицах акциональной классификации такое значение будет именоваться «Результатив». Отметим два типа отклонений от этого канонического значения:

1. Небольшая группа непереходных глаголов, у которых ИМПЕРФЕКТИВ синонимичен РЕЗУЛЬТАТИВУ, например, *rois/rês* ‘бодрствовать’. Далее такие глаголы будут называться «глаголы типа *rois*». Об их системной интерпретации см. 2.3.12.

2. Несколько лексикализовавшихся результативов. Отметим такие пары, как *sôtp* ‘выбирать’ — *sotp* ‘быть лучшим’, *čôk ebol* ‘исполняться’ — *čêk ebol* ‘быть совершенным (идеальным)’, *nahte* ‘верить’ — *nhut* и *nhot* ‘быть надежным, внушать доверие’.

2.2.2. Синтаксис. У переходных глаголов подлежащее результатива соответствует прямому дополнению инфинитива, у непереходных — подлежащему инфинитива¹¹. Так, результаты событий *asmu* ‘она умерла’, *asôô* ‘она забеременела’, *asônh* ‘она ожила/выжила’ — *smout* ‘она мертва’, *seet* ‘она беременна’, *sonh* ‘она жива’. Результаты событий *ashotbef* ‘она его убила’, *askaaf* ‘она его положила’, *asrokhf* ‘она его сожгла’ — *fhotb* ‘он убит’, *fkê* ‘он лежит’, *frokh* ‘он сожжен’. Таким образом, коптский РЕЗУЛЬТАТИВ является «субъектным результативом» по [Недялков (ред.) 1983: 9].

В Библии нам известно три примера употребления РЕЗУЛЬТАТИВА с агентивным дополнением, причем в двух из них употреблен не тот предлог, которым оформляется агентивное дополнение при пассивной конструкции (*hitn* ‘через’), а предлог, означающий ‘у’, ср. (28).

¹¹ Существуют пары глаголов (один переходный, другой непереходный) с общим результативом: так, форме *motn* ‘быть в покое’ соответствуют инфинитивы *mutn* ‘успокаивать’ и *mitn* ‘успокаиваться’.

Помета «+» означает, что глагол сочетается с данной граммемой ТАМ, но употребляется с ней лишь в многократных значениях.

Таблица 10

Акциональная классификация коптских глаголов

№	Название	Пример	ИМПЕР-ФЕКТИВ	ПЕРФЕКТИВ	РЕЗУЛЬТАТИВ
1	События с РЕЗУЛЬТАТИВОМ	<i>mi</i> 'умирать'	+	Пунктив	Результатив
2	События без РЕЗУЛЬТАТИВА	<i>he</i> 'падать'	+	Пунктив	–
2'		<i>i</i> 'приходить'	=ФУТУРУМ	Пунктив	–
2-suf		<i>peša-</i> 'сказать'	–	Пунктив	–
3	Пределные с РЕЗУЛЬТАТИВОМ	<i>kôt</i> 'строить'	Дуратив	Комплетив	Результатив
4	Пределные без РЕЗУЛЬТАТИВА	<i>uôm</i> 'есть'	Дуратив	Комплетив	–
5	Глаголы накопления качества	<i>ašai</i> 'умножаться'	Дуратив	Комплетив, Лимитатив	Результатив
6	Состояния	<i>soun</i> 'знать'	Дуратив	Инцептив	–
7	Непределные процессы	<i>nkoik</i> 'спать'	Дуратив	Инцептив, Лимитатив	–
8	Имперфективные глаголы	<i>hou</i> 'быть плохим'	Дуратив	–	–
8-suf		<i>unta-</i> 'иметь'	Дуратив	–	–
1~6	Глаголы типа <i>rois</i>	<i>rois</i> 'бодрствовать'	+	Пунктив	Результатив
			Дуратив	Инцептив	–

2.3.1. Класс 1 (события с РЕЗУЛЬТАТИВОМ). К этому и следующим трем классам относятся глаголы, обозначающие события, концептуализированные как не имеющие длительности.

(29) *a-f-mi*

PFV-3M-умирать

'Он умер'. (Mt.22:25)

(30) *p-Ø-a-šêre p-ai e=ne-Ø-f-mout*

M-POS-1-сын M-THIS FOC/REL=PST-IPFV-3M-умирать.RES

pe a-f-ônh

PST PFV-3M-жить

‘Этот сын мой **был мертв** и ожил’. (Lk:15:24)

Смысл русской формы «Умирает» на коптский передается при помощи ФУТУРУМА:

- (31) *anok de e=Ø-i-na-tu m p-ei-ma*
 1 же CIRC=IPFV-1-FUT-умирать ACC M-THIS-место
ha p-e-hko
 под M-DEF-голод
 ‘А я **умираю** от голода’. (Lk:15:17)

Таким образом, примеры типа (31) демонстрируют проспективное значение ФУТУРУМА.

ИМПЕРФЕКТИВ событийных глаголов может использоваться лишь в многократном значении. Ср.:

- (32) *n t-Ø-he gar et=Ø-u-tu têt-u hn*
 ACC F-DEF-образ ибо REL=IPFV-3PL-умирать весь-3PL в
adam t-ai t-e t-Ø-he hm p-e-khristos
 Адам F-THIS F-COP F-DEF-образ в M-DEF-Христос
Ø-se-na-ônh têt-u
 IPFV-3PL-FUT-жить весь-3PL
 ‘Как в Адаме все **умирают**, так во Христе все оживут’.
 (IC:15:22)

В этот класс входят также глаголы (после косой черты — результатив): *mise/mose* ‘родить’, *ôô/eet* ‘беременеть’, *šôpe/šoop* ‘становиться’, *pôh/pêh* ‘разрываться’ и другие.

Особое место в этом классе занимает глагол *ônh/onh*. Его РЕЗУЛЬТАТИВ значит ‘быть живым’, а ПЕРФЕКТИВ — двоякое вхождение в это состояние: ‘ожить, воскреснуть’ и ‘выжить, спастись’¹². Аналогично ведет себя и его каузатив *tanho/tanhêu* ‘спасать, оживлять’.

¹² Последнее, впрочем, обозначает не вхождение в состояние ‘быть живым’, а отсутствие вхождения в состояние ‘быть мертвым’. Такой перенос значения свойствен и некоторым другим языкам: ср. англ. *The Boy Who Lived* ‘Мальчик, который выжил’, фр. *j'ai vécu* ‘я выжил’.

2.3.2. Класс 2 (события без РЕЗУЛЬТАТИВА). Возможно, глагол *he* относится к классу предельных процессов, однако примеров со значением типа ‘дерево падает’ нам не встретилось.

(33) *a-f-he*

PFV-3M-падать

‘Он упал’. (Mt:07:27)

Пример ИМПЕРФЕКТИВА в итеративном употреблении:

- (34) *n-Ø-ke-uhoor* *ša-u-uôm* *ebol* *hn*
 PL-DEF-OTHER-собака.PL HAB-3PL-есть наружу в
n-e-srefribe *et-hêu* *ebol* *hn t-e-trapeza*
 PL-DEF-крошка PART.IPFV-падать.RES наружу в F-DEF-стол
n *n-e-u-čisoue*
 GEN PL-POS-3PL-господин.PL
 ‘И псы едят крохи, которые **падают** со стола господ их’.
 (Mt:15:27)

Нам неизвестны другие глаголы этого класса.

2.3.3. Класс 2’ (глагол *i/nêu* ‘приходить’).

- (35) *nt=a-i-i* *an* *e=kataly* *mto-u*
 FOC=PFV-1-приходить NEG к=нарушать ACC-3PL
 ‘Не нарушить их **пришел** Я’. (Mt:05:17)

У этого глагола ИМПЕРФЕКТИВ (36) может использоваться в значении ФУТУРУМА (37):

- (36) *e=re-p-Ø-čois* *p-Ø-nute* *nêu*
 FOC=IPFV-M-DEF-господин M-DEF-бог **приходить**.RES
šaro-i tnau
 до-1 когда?
 ‘Когда Господь Бог **придет** ко мне?’ (Ps:100:02)
- (37) *un-hah* *gar na-i* *hm p-Ø-a-ran*
 быть-много ибо **FUT-приходить** в M-POS-1-имя
 ‘Ибо многие **придут** под именем Моим’. (Mk:13:06)

Так как *i* — событийный глагол, его ФУТУРУМ — а значит, и ИМПЕРФЕКТИВ — может соответствовать актуально-длительному значению типа ‘он идет (сюда)’ (‘he is coming’):

- (38) *is Ø-p-u-rro nêu ne-Ø*
 вот IPFV-M-POS+2F-царь **приходить**.RES DAT-2F
 ‘Се, Царь твой **грядет** к тебе’. (Mt:21:05)

Пример ИМПЕРФЕКТИВА в многократном употреблении:

- (39) *ne-Ø-u-nêu erat-f ebol hm ma nim*
 PST-IPFV-3PL-**приходить**.RES к-3М наружу в место всякий
 ‘**Приходили** к Нему отовсюду’. (Mk:01:45)

2.3.4. Класс 2-*suf* (глагол реџа- ‘сказать’).

- (40) *реџе-iêsus na-u*
сказать-Иисус DAT-3PL
 ‘Иисус **сказал** им’. (Mk:14:18)

2.3.5. Класс 3 (предельные глаголы с РЕЗУЛЬТАТИВОМ).

К этому и следующему классам относятся глаголы, у которых ПЕРФЕКТИВ обозначает достижение предела (41), ИМПЕРФЕКТИВ — процесс на пути к достижению этого предела (42), а РЕЗУЛЬТАТИВ (если он есть) — наступившее в итоге состояние (43).

- (41) *nt=a-f-kôt m p-e-f-êi eĉn t-Ø-petra*
 REL=PFV-3М-**строить** ACC M-POS-3М-дом на F-DEF-скала
 ‘который **построил** дом свой на камне’ (Mt:07:24)

- (42) *e=Ø-f-intôn e=u-rôme*
 FOC=IPFV-3М-сравнить.RES к=INDEF-человек
e=Ø-f-kôt n u-êi
 CIRC=IPFV-3М-**строить** ACC INDEF-дом
 ‘Он подобен человеку, **строящему** дом’. (Lk:06:48)

- (43) *p-Ø-tou ete=re-t-e-u-poleis kêt hiĉô-f*
 M-DEF-гора REL=IPFV-F-POS-3PL-город **строить**.RES на-3М
 ‘{Повели на вершину} горы, на которой город их был **построен**’. (Lk:04:29)

В этот класс также входят глаголы: *shai/sêh* ‘писать’, *bôl/bêl* ‘развязывать’, *mur/mêr* ‘связывать’, *sobte/sbtôt* ‘готовить(ся)’, *iše/aše* ‘вешать’, *saanš/sanašt* ‘кормить’, *šôôt/šaät* ‘резать’, *ôms/oms* ‘тонуть, топить’ и другие.

2.3.6. Класс 4 (предельные глаголы без РЕЗУЛЬТАТИВА).

- (44) *e=Ø-u-uôm* *de peča-f*
 CIRC=IPFV-3PL-есть же сказать-3М
 ‘И когда они **ели**, сказал...’ (Mt:26:21)
- (45) *a-i-čī* *m p-Ø-čôôte ebol hn t-Ø-cič m*
 PFV-1-брать ACC M-DEF-книга наружу в F-DEF-рука GEN
p-Ø-aggelos a-i-uom-f
 M-DEF-ангел PFV-1-есть-3М
 ‘Взял я книжку из руки Ангела, и **съел** ее’. (Rv:10:10)

В этот класс также входят глаголы: *sô* ‘пить’, *čô* ‘говорить’ и другие.

2.3.7. Класс 5 (глаголы накопления качества). Этот класс похож на предыдущие два, но ПЕРФЕКТИВ также имеет значение Лимитатива (48).

- (46) *ne-Ø-s-ašai* *nci t-Ø-êpe*
 PST-IPFV-3F-умножаться NOM F-DEF-число
n m-Ø-mathêtês emate
 GEN PL-DEF-ученик очень
 ‘И число учеников весьма **умножалось**’. (Ac:06:07)
- (47) *ishêete gar n-Ø-assyrios a-u-ašai*
 вот ибо PL-DEF-ассириянин PFV-3PL-умножаться
hn t-e-u-com
 в F-POS-3PL-сила
 ‘Вот, Ассирияне **умножились** в силе своей’. (Jdth:09:07)
- (48) *a-f-ašai* *hn kême šant-f-toun*
 PFV-3М-умножаться в Египет LIM-3М-вставать
nci ke-rro
 NOM OTHER-царь
 ‘**Умножался** в Египте, до тех пор, как восстал другой царь’.
 (Ac:07:17-18)
- (49) *ka-p-Ø-a-nobe na-i ebol če*
 класть-M-POS-1-грех DAT-1 наружу что
Ø-f-oš gar
 IPFV-3М-умножаться.RES ибо
 ‘Прости согрешение мое, ибо **велико** оно’. (Ps:24:11)

В этот класс также входят глаголы: *nšot/našt* ‘тяжелеть’, *aiail/oi* ‘расти’ и другие. Все они особенны тем, что РЕЗУЛЬТАТИВ у них обозначает состояние, в норме не имеющее истории.

2.3.8. *Класс 6 (состояния)*. ИМПЕРФЕКТИВ глаголов этого класса обозначает длящееся состояние (50), а ПЕРФЕКТИВ — вхождение в это состояние (51).

(50) *n-Ø-entolé* **Ø-k-soun** *mto-u*
 PL-DEF-заповедь **IPFV-2М-знать** ACC-3PL
 ‘Знаешь заповеди’. (Mk:10:19)

(51) *a-u-suôn-u*
PFV-3PL-знать-3PL
 ‘Они узнали их’. (Mk:06:33)

В этот класс также входят глаголы: *ime* ‘понимать’, *me* ‘любить’, *uôš* ‘хотеть’, *paui* ‘видеть’, *sôtm* ‘слышать’ и другие.

2.3.9. *Класс 7 (непредельные процессы)*. Этот класс похож на предыдущий, но ПЕРФЕКТИВ также имеет значение Лимитатива (54).

(52) *mpe-s-mi* *gar nci* *t-Ø-šeere* *šêm* *alla*
 NEG.PFV-3F-умирать ибо NOM F-DEF-дочь маленький но
e=Ø-s-nkotk
 FOC=IPFV-3F-спать
 ‘Не умерла девица, но спит’. (Mt:09:24)

(53) *a-u-či-rekrike* *têr-u* *auô* ***a-u-nkotk***
 PFV-3PL-получать-дремота весь-3PL и PFV-3PL-спать
 ‘Задремали все и уснули’. (Mt:25:05)

(54) ***a-f-nkotk*** *ša t-Ø-paše* *n* *t-e-ušê*
PFV-3М-спать до F-DEF-половина GEN F-DEF-ночь
 ‘Он спал до полуночи’. (Jud:16:03)

В этот класс также входят глаголы: *hmoos* ‘сидеть’, *rime* ‘плакать’, *moošê* ‘идти (walk)’, три из Пяти глаголов движения (*bôk/bêk* ‘идти (go)’, *hól/hêl* ‘лететь’, *pôl/pêt* ‘бежать’) и другие.

2.3.10. *Класс 8 (имперфективные глаголы)*. Глаголы этого класса употребляются только в ИМПЕРФЕКТИВЕ. Традиционно их

единственной формой считается результатив (что, насколько мы знаем, верно с исторической точки зрения), однако такой подход лишь усложняет описание, т. к. увеличивает количество значений РЕЗУЛЬТАТИВА.

(55) *p-et-hou*

М-PART. IPFV-**быть.плохим**

‘злодей’ (Jn:18:30)

В этот класс также входит глагол *šuit* ‘быть сухим’ и, возможно, другие.

2.3.11. Класс 8-*suf* (имперфективные суффиксальные глаголы)

(56) *p-ete=unta-f-sf*

М-REL=**иметь**-3М-3М

‘то, что он **имеет**’ (Mk:04:25)

2.3.12. Класс 1~6 (Глаголы типа *rois*). Как уже упоминалось выше, у глаголов этого класса РЕЗУЛЬТАТИВ синонимичен ИМПЕРФЕКТИВУ. Мы условно считаем, что они принадлежат к двум классам одновременно: к классу 1 (событийные глаголы), тогда состояние ‘бодрствовать’ (59) является результатом события ‘проснуться’ (58), и к классу 6 (состояния), тогда событие ‘проснуться’ (58) является вхождением в состояние ‘бодрствовать’ (57):

(57) *ete=re-p-e-u-čois*

nêu

REL=IPFV-М-POS-3PL-господин **приходить**.RES

n-f-he

ero-u

e=Ø-u-rois

CONJ-3М-находить к-3PL CIRC=IPFV-3PL-**бдеть**

‘Которых господин, придя, найдет **бодрствующими**’.
(Lk:12:37)

(58) *a-u-rois*

PFV-3PL-**бдеть**

‘Они **пробудились**’. (Lk:09:32)

(59) *anok t-i-obš*

aiô Ø-p-Ø-a-hêt

rêš

1 IPFV-1-засыпать.RES и IPFV-М-POS-1-сердце **бдеть**.RES

‘Я сплю, а сердце мое **бодрствует**’. (Cant:05:02)

В этот класс входят также глаголы: *iôrm/iorm* ‘глядеть изумленно’, *iôrm eboll/iorm ebol* ‘ожидать’, *kôh/kêh* ‘завидовать’, *nucs/nocs* ‘сердиться’, *sônt/sont* ‘смотреть’ и другие.

2.4. ФУТУРУМ

Значения ФУТУРУМА удобно рассматривать «через призму» греческого. Поэтому мы опишем условия, при которых те или иные греческие формы переводятся на коптский ФУТУРУМОМ.

2.4.1. В большинстве случаев он служит для перевода **будущего времени инфекта**:

- (60) *Ø-s-na-čpo* *de n* *u-šêre*
 IPFV-3F-FUT-рождать же ACC INDEF-сын
 ‘Родит (*teksetai*) же сына’. (Mt:01:21)

2.4.2. ФУТУРУМОМ переводится греческий **инфект не в будущем времени**, если соответствующий глагол в коптском событийный, ср. (31) и (61):

- (61) *ne-re-n-e-šnêu* *de na-pôh* *pe*
 PST-IPFV-PL-DEF-сеть.PL же FUT-рваться PST
 ‘И даже сеть у них **прорывалась** (*dierrêsseto*)’. (Lk:05:06)

Аналогично: ‘уходит’ = ‘собирается уйти’ (*bôk*), ‘гаснет’ = ‘собирается погаснуть’ (*čena*), ‘(солнце) заходит’ = ‘(солнце) собирается зайти’ (*hôtpr*).

2.4.3. Также им переводится конструкция «глагол *mellô* ‘собираться’ + инфинитив»:

- (62) *Ø-hêrôdês* *gar na-šine* *nsa p-Ø-šêre*
 IPFV-Ирод ибо FUT-искать за M-DEF-сын
šêm *e=tako-f*
 маленький к=губить-3М
 ‘Ибо Ирод **хочет** (*mellei*) **искать** (*zêtein*) Младенца, чтобы погубить Его’. (Mt:02:13)

2.4.4. ФУТУРУМ употребляется также в следующих случаях:

2.4.4.1. При значении **оценки**:

- (63) *n-et-uôm* *de ne-Ø-u-na-r-a-tiu*
 PL-PART.IPFV-есть же PST-IPFV-3PL-FUT-делать-APROX-пять.M

n šo

GEN тысяча

‘А евших **было** (*ésan*) **около** пяти тысяч’. (Mt:14:21)

2.4.4.2. В **обобщающих высказываниях** (наряду с ИМПЕРФЕКТИВОМ и ХАБИТУАЛИСОМ):

(64) *šên ce nim ete=n Ø-f-na-taue-karpós*
 дерево итак всякий REL=NEG IPFV-3М-FUT-приносить-плод
an e=nanu-f Ø-se-na-koor-ef
 NEG CIRC=быть.хорошим-3М IPFV-3PL-FUT-рубить-3М
 ‘Всякое дерево, не **приносящее** (*poiun*) плода доброго, **срубают** (*ekkoptetai*)’. (Mt:07:19)

(65) *nka nim et-na-bôk ehun e=t-Ø-tapro*
 вещь любой PART.IPFV-FUT-идти внутрь к=F-DEF-рот
n=ša-f-bôk ehrai e=t-Ø-hê
 FOC=НАВ-3М-идти вниз к=F-DEF-живот
 ‘Все, **входящее** (*eisporuomenon*) в уста, **проходит** (*khorei*) в чрево’. (Mt:15:17)

(66) *p-et-šine Ø-f-na-he e=uon*
 М-PART.IPFV-искать IPFV-3М-FUT-находить к=Ø
 ‘**Ищущий** (*zêtôn*) **находит** (*heuriskei*)’. (Mt:07:08)

2.4.4.3. В аподосисе **условных предложений**:

(67) *ene=Ø-k-m p-ei-ma ne-re-p-Ø-a-son*
 IRR=IPFV-2М-ACC М-THIS-место PST-IPFV-М-POS-1-брат
na-mi an pe
 FUT-умирать NEG PST
 ‘Если бы Ты был здесь, не **умер бы** (*uk an apethanen*) брат мой’. (Jn:11:21)

(68) *ešče a-tetn-suôn-t t-et-na-sun-p-Ø-a-ke-iôt*
 если PFV-2PL-знать-1 IPFV-2PL-FUT-знать-М-POS-1-OTHER-отец
 ‘Если вы узнали Меня, **познаете** (*gnôsesthe*) и Отца Моего’. (Jn:14:07)

3. Многократные значения ИМПЕРФЕКТИВА, ПЕРФЕКТИВА и ХАБИТУАЛИСА

До сих пор рассматривались только эпизодические употребления глаголов — т. е. такие, при которых ситуация (или ка-

кая-то ее фаза), обозначаемая глаголом, осуществляется один раз. Обратимся теперь к случаям, когда ситуация повторяется по крайней мере два раза и опишем правила употребления граммем ТАМ в таких предикациях.

3.1. Ограниченная при помощи обстоятельств со значением ‘*n* раз’ ($n > 1$) множественная ситуация маркируется ПЕРФЕКТИВОМ:

- (69) *a-s-raht-f e=p-e-f-makh n sop snau hrai*
 PFV-3F-бить-3М к=М-POS-3М-шея ACC **раз два**.М верх
hn t-e-s-com
 в F-POS-3F-сила
 ‘Изо всей силы **дважды ударила** его по шее’. (Jdth:13:08)

3.2. При наличии обстоятельств со значением ‘каждый *t*’, ‘*n* раз в *t*’ множественная ситуация маркируется ИМПЕРФЕКТИВОМ, либо ХАБИТУАЛИСОМ:

- (70) *ne-re-n-e-f-iote de bêk pe trompe*
 PST-IPFV-PL-POS-3М-отец.PL же идти.RES PST **ежегодно**
e=t-Ø-hierosolyta
 к=F-DEF-Иерусалим
 ‘**Каждый год** родители Его **ходили** в Иерусалим {на праздник Пасхи}’. (Lk:02:41)

- (71) *ša-u-r-p-Ø-ša m p-Ø-čois*
 НАВ-3PL-делать-М-DEF-праздник GEN М-DEF-господин
terompe hn sêlô
ежегодно в Силом
 ‘**Каждый год бывает** праздник Господень в Силоме’. (Iud:21:19)

3.3. С обстоятельствами типа ‘часто’ возможны и ПЕРФЕКТИВ, и ИМПЕРФЕКТИВ, и ХАБИТУАЛИС:

- (72) *a-i-kaa-s ha iat-Ø n hah n sop*
 PFV-1-класть-3F под глаз-1 ACC **много** GEN **раз**
e=i šarô-tn
 к=приходить до-2PL
 ‘Я **многokrаtно намеревался** придти к вам’. (Ro:01:13)

- (73) *etbe p-ai rô ne-Ø-i-či-črop pe*
 за М-THIS же PST-IPFV-1-получать-препятствие PST

n hah n sop
 ACC много GEN раз

‘Сие-то много раз и препятствовало мне {прийти к вам}’.
 (Ro:15:22)

- (74) *anok de mauaa-t ne-ša-i-bôk n hah n sop*
 1 же сам-1 PST-НАВ-1-идти ACC много GEN раз
ehrai e=t-Ø-hierusolyta hn n-e-hoou n ša
 вверх к=F-DEF-Иерусалим в PL-DEF-день GEN праздник
 ‘Я же один часто ходил в Иерусалим на праздники’.
 (Гоб:01:06)

3.4. При отсутствии обстоятельств многократности употребляются ИМПЕРФЕКТИВ и ХАБИТУАЛИС. ХАБИТУАЛИС маркирует ситуацию, то и дело имеющую место в не ограниченном конкретными рамками времени и характеризующую некоторого ее участника или описываемый говорящим мир. Употребления ХАБИТУАЛИСА можно разделить на две группы: **нарративные** (75) и **гипотетические** (76).

- (75) *kata ša de ne-šare-p-Ø-hêgemôn*
 по праздник же PST-НАВ-М-DEF-правитель
ka-ua ebol
 класть-один.М наружу
 ‘На праздник же правитель имел обычай отпускать {народу} одного {узника}’.
 (Mt:27:15)

- (76) *mere-laau niče n u-êrp b brre*
 NEG.НАВ-никто бросать ACC INDEF-вино GEN новый
e=hen-hôt n as ešôpe mmon
 к=INDEF.PL-мешок GEN старый если нет
šare-p-Ø-êrp b brre peh-n-Ø-hôt
 НАВ-М-DEF-вино GEN новый рвать-PL-DEF-мешок
 ‘Никто не **вливает** (*ballei* — PRS) молодого вина в мехи ветхие; а иначе молодое вино **прорвет** (*hrêksei* — FUT) мехи’.
 (Lk:05:37)

В случае гипотетического употребления ХАБИТУАЛИС может быть заменен ФУТУРУМОМ (так же, как в русском настоящее время — будущим), см. 2.4.4.2. Ср. параллельное место у Марка:

- (77) *mere-laau neč-êrp b brre e=hôt n*
 NEG.НАВ-никто бросать-вино GEN новый к=мешок GEN
as ešôpe mmon Ø-p-Ø-êrp na-peh-n-Ø-hôt
 старый если нет IPFV-M-DEF-вино FUT-рвать-PL-DEF-мешок
 ‘Никто не вливает (*ballei* — PRS) вина молодого в мехи ветхие:
 иначе молодое вино **прорвет** (*hrêksei* — FUT) мехи’. (Мк:02:22)

Важным свойством ХАБИТУАЛИСА является факультативность при нем показателя ретроспективного сдвига при описании прошлого. Так, наряду с (75) у Марка встречаем:

- (78) *kata ša de ša-f-kô na-u ebol*
 по праздник же НАВ-3М-класть DAT-3PL наружу
n ua
 ACC один.М
 ‘На всякий же праздник отпускал он им одного’. (Мк:15:06)

Иногда вместо ожидаемого ХАБИТУАЛИСА выступает ИМПЕРФЕКТИВ:

- (79) *t-en-nuč n n-e-khalinos e=rô-u n*
 IPFV-1PL-бросать ACC PL-DEF-удила к=рот-3PL GEN
n-e-htôôr
 PL-DEF-конь.PL
 ‘Мы **влагаем** удила в рот коням {, чтобы они повиновались нам}’. (Js:03:03)

В одном контексте они взаимозаменяемы:

- (80) *n=ša-u-mute ero-f će p-e-khristos*
 REL=НАВ-3PL-звать к-3М что М-DEF-Христос
 ‘**называемый** Христос’ (Mt:01:16)
- (81) *p-et=Ø-u-mute ero-f će p-e-khristos*
 М-REL=IPFV-3PL-звать к-3М что М-DEF-Христос
 ‘тж.’ (Mt:27:22)

Отметим еще **цитатное употребление** ХАБИТУАЛИСА:

- (82) *ntof gar dauid ša-f-čoo-s hm p-Ø-čôômte*
 3М ибо Давид НАВ-3М-говорить-3F в М-DEF-книга
n n-e-psalmos
 GEN PL-DEF-псалом
 ‘А сам Давид **говорит** в книге псалмов...’ (Lk:20:42)

В (83) употреблен ИМПЕРФЕКТИВ, т.к. ситуация ограничена узкими временными рамкам:

- (83) Ø-n-Ø-*blleeu nau ebol*
 IPFV-PL-DEF-слепой.PL видеть наружу
 Ø-n-Ø-*caleeu tooše*
 IPFV-PL-DEF-хромой.PL идти
 ‘{Скажите, ... что вы видели и слышали;} слепые **прозревают**, хромые **ходят**’. (Lk:07:22)

Еще одной характерной особенностью коптского ХАБИТУАЛИСА является тот факт, что в сочетании с названиями состояний (акциональный класс 6) он обозначает не неограниченно длящееся состояние (‘Вася знает, как порадовать маму’), а многократное вхождение в это состояние: ср. (84). Это свойство поддерживает нашу интерпретацию хабитуального значения как многократного (разумеется, лишь в рамках коптского языка).

- (84) *n=ša-tetn-ime ĉe a-p-Ø-šôm*
 FOC=НАВ-2PL-понимать что PFV-M-DEF-лето
hôn ehun
 приближаться внутрь
 ‘{Когда ветви ее становятся мягки и пускают листья,} то знаете, что близко лето’. (Mk:13:28)

4. Нейтрализация аспектуальных противопоставлений

Как отмечалось в 2.3, есть основания считать, что некоторые граммемы ТАМ нейтральны в отношении аспектуальных противопоставлений. Покажем это на примерах.

Из предыдущего раздела явствует, что ПЕРФЕКТИВ несовместим с обстоятельствами типа ‘ежедневно’, а ИМПЕРФЕКТИВ и ХАБИТУАЛИС — с обстоятельствами типа ‘трижды’. Как видно из нижеследующих примеров, ФУТУРУМ сочетается с обоими типами обстоятельств. Это заставляет нас констатировать, что ФУТУРУМ не определен по аспекту.

- (85) *t-i-na-smi ero-k mēne*
 IPFV-1-FUT-благословлять к-2М **ежедневно**
 ‘Всякий день буду благословлять Тебя’. (Ps:144:02)

- (86) *Ø-k-na-aparna mmo-i n šmntsôôp*
 IPFV-2М-FUT-отрекаться ACC-1 ACC **трижды**
 ‘Трижды отречешься от меня’. (Mk:14:30)

Существуют, однако, аналитические средства передать значения ИМПЕРФЕКТИВА при таких граммемах ТАМ. Такова конструкция с глаголом *šôpe* и обстоятельственным конвертером. Ср. пример (87) с ФУТУРУМОМ, (88) с ОПТАТИВОМ, (89) с ИМПЕРАТИВОМ.

- (87) *čin tenu Ø-k-na-šôpe e=Ø-k-cep-rôme*
 с сейчас IPFV-2М-FUT-быть CIRC=IPFV-2М-ловить-человек
 ‘Отныне будешь ловить человек’ (многократное значение). (Lk:05:10)

- (88) *č e=nne-s-šôpe e=Ø-s-nêu*
 что CIRC=NEG.ОПТ-3F-быть CIRC=IPFV-3F-приходить.RES
 ‘чтобы она не приходила больше’ (многократное значение)
 (Lk:18:05)

- (89) *šôpe e=Ø-k-rois*
 быть CIRC=IPFV-2М-бодрствовать
 ‘Бодрствуй!’ (значение Дуратива) (Rv:03:02)

Эта же конструкция позволяет преодолеть ограничения, связанные с употреблением РЕЗУЛЬТАТИВА (1.4) и имперфективных суффиксальных глаголов (1.5):

- (90) *a-s-šôpe e=Ø-s-uoč*
 PFV-3F-быть CIRC=IPFV-3F-уцелеть.RES
 ‘Стала она здорова’. (Mt:12:13)

- (91) *Ø-f-na-šôpe e=Ø-f-mêr*
 IPFV-3М-FUT-быть CIRC=IPFV-3М-связывать.RES
 ‘{И что свяжешь на земле,} то будет связано {на небесах}’.
 (Mt:16:19)

- (92) *auô Ø-p-e-tn-beke na-šôpe*
 и IPFV-М-POS-2PL-плата FUT-быть
e=našô-f
 CIRC=быть.многочисленным-3М
 ‘И будет вам награда великая’. (Lk:06:35)

Две конструкции позволяют употребить футурум с неимперфективной основой спряжения:

- (93) *a-f-i* *e=Ø-f-na-hotb-ef*
PFV-3М-приходить CIRC=IPFV-3М-FUT-убивать-3М
'Он собрался умертвить себя (*émellen heauton anairein*)'.
(Ac:16:27)
- (94) *e(f)šān-nu* *e=salpize*
COND(3М)-FUT к=трубить
'когда он соберется трубить (*hotan mellêi salpizein*)' (Rv:10:07)

Условные обозначения

Книги Библии

Jos — Книга Иисуса Навина; Iud — Книга Судей Израилевых; Tob — Книга Товита; Jdth — Книга Юдифи; Ps — Псалтирь; Cant — Песнь песней Соломона; Wis — Книга премудростей Соломона; Mt — Евангелие от Матфея; Mk — Евангелие от Марка; Lk — Евангелие от Луки; Jn — Евангелие от Иоанна; Ac — Деяния святых апостолов; IC — 1-е послание к Коринфянам; Ro — Послание к Римлянам; ITm — 1-е послание к Тимофею; Js — Послание Иакова; JIn — 1-е послание Иоанна; Rv — Откровение Иоанна Богослова

Глоссы

1 — первое лицо; 2 — второе лицо; 3 — третье лицо; Ø — ≈ эксплетивное местоимение; ACC — предлог прямого дополнения; APROX — 'примерно'; CAUS — каузатив; CIRC — обстоятельственный конвертер; COND — кондиционалис; CONJ — конъюнктив; COP — связка; DAT — предлог дативного дополнения; DEB — дебитив; DEF — определенный артикль; F — женский род; FIN — финалис; FOC — выделительный конвертер; FUT — футурум; GEN — предлог приименного дополнения; HAB — хабитуалис; INDEF — неопределенный артикль/местоимение; INFAC — инфактитив; IPFV — имперфектив; IRR — ирреальный конвертер; LIM — лимитатив; M — мужской род; NEG — отрицание; NOM — предлог подлежащего; OPT — оптатив; OTHER — 'другой'; PART — причастие; PL — множественное число; POS — притяжательный артикль/местоимение; POT — потенциалис; PST — ретроспективный сдвиг; PFV — перфектив; REL — относительный конвертер; RES — результив; TEMP — темпоралис; THIS — 'этот' (артикль/местоимение)

Литература

- Еланская 2010 — А. И. Еланская. Грамматика коптского языка. Саидский диалект (под ред. А. Л. Хосроева). Санкт-Петербург, 2010.
Ернштедт 1986 — П. В. Ернштедт. Исследования по грамматике коптского языка. М., 1986.

- Лютикова и др. 2006 — Е. А. Лютикова, С. Г. Татевосов, М. Ю. Иванов, А. Г. Пазельская, А. Б. Шлуинский. Структура события и семантика глагола в карачаево-балкарском языке. М.: ИМЛИ РАН, 2006.
- Недялков (ред.) 1983 — В. П. Недялков (ред.). Типология результативных конструкций (результатив, статив, перфект). Л.: Наука, 1983.
- Плунгян 2011 — В. А. Плунгян. Введение в грамматическую семантику: грамматические значения и грамматические системы языков мира. М.: РГГУ, 2011.
- Layton 2000 — В. Layton. A Coptic Grammar. Sahidic Dialect. With a Chrestomathy and Glossary. Wiesbaden: Harrasowitz-Verlag, 2000.
- Polotsky 1971 — H. J. Polotsky. Collected papers. Jerusalem: The Hebrew University, 1971.
- Stern 1880 — L. Stern. Koptische Grammatik. Leipzig, 1880.